

Bizkaia

Arrazola (Atxondo): sóoşelan

Arrieta: séuşetará, **şélan eđo álan*

Bakio: šeóşelan

Bermeo: séuşelan

Berriz: şe_oşelán

Bolibar: şélan eđo_ álan

Busturia: şélan eđo álan

Dima: şélan eđo álan

Elantxobe: al doşun mođúen, **şélan eđo álan*

Errorio: şélan eđo álan

Errigoiti: séuşetara, séuşelan, **şélan eđo álan*

Etxebarri: şélan eđo álan

Etxebarría: şe/_oşelan, **şélan eđo_ álan*

Gamiz-Fika: séúlán, **şélan eđo álan*

Getxo: álan eđo ólan

Gizaburuaga: šeóşelan

Ibarruri (Muxika): şélan eđo álan

Kortezubi: şetáratára

Larrabetzu: séuşelan, sétara álara, **şélan eđo álan*

Laukiz: şélan eđo álan

Leioa: şeúkure doşun mođúen, **şélan eđo álan*

Lekeitio: al doşun mođúra, **şélan eđo álan*

Lemoa: al doşú mođúen, **şélan ero álan*

Lemoiz: šeóşelan

Mañaria: šeóşelán, **şélan eđo alán*

Mendata: şélan eđo álan

Mungia: séuşelan, **şélan eđo álan*

Ondarroa: šeóşelan

Orozko: şélan eđo álan

Otxandio: şelambáışten, **şélan ero álan*

Sondika: eđoşélan

Zaratamo: al dóşun mođuén, **šeóşelán,*

**şelán eđo alán*

Zeanuri: şélan eđo álan

Zeberio: şélan eđo álan

Zollo (Arrankudiaga): al đá mođun,

**şélan eđo álan*

Zornotza: şélan eđo álan

Araba

Aramaio: şelámbaışten

Gipuzkoa

Aia: nóla_ olá, **noláßatt e*

Amezketá: ál d°sum beséla, **nóla °la*

Andoain: al dekem besela, **noláßatt é*

Araotz (Oñati): sélaßaışt

Arrasate: şeláßaışt

Arroa (Zestoa): nolaßáı", nól° ála

Asteasu: nól°naı, nóla °lá

Ataun: nóla eđo ála, nóla_ eđo ála, **noláßaışt*

Azkoitia: eóseř móıı, nolaßaışt e, nóla °°_ ala, nólalá

Azpeitia: nóla e_o_ alá, **noláßaışt e*

Beasain: nólala

Beizama: nóla ála, nólalá:, **noláßaışt*

Bergara: séla ála, **šeóşelán*

Deba: nolaßaıştjeá, nolaßaıştj

Donostia: nolaßaışt

Eibar: şela °ro ala, al duan moruan

Elduain: nóla alá

Elgoibar: şéla ála, şelá ero_ alá

Errezil: nola/_ eđo_ alá, **noláßaışt*

Ezkio-Itsaso: al día mođún, al día" mođún, **noláßaışt*

Getaria: eóseř eratá, eóseı eratá, **nólaßa"*

Hernani: nolánaı, noláp°tt e

Hondarribia: ál desúm beséla, **nolapaıtt*

Ikaztegieta: naı đeam beséla, **nolaßaışt*

Lasarte-Oria: nolaßatt é

Legazpi: nola o ala, nolaßaışt

Leintz Gatzaga: şeláßaışt

Mendaro: náı đeşun moúan, náı đeşun

morúan, **noláßaıştj e*

Oiartzun: noláspatt e

Oñati: ál đoşu mođúan

Orexa: nóla_ °_ alá

Orio: ná ekem beselá

Pasaia: nólo alá

Tolosa: nolaßaışt

Urretxu: nolaßaıştt é

Zegama: nolaßaışt



Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: al dém

besalá, nolapeışt

Alkotz: nolapaışt eré, eđo_ alde batéra_ eđo

beřtséra, nolapaışten

Aniz: n°lápaışt ere, al dukem besala

Arbizu: mođú bateá o beşteá, nolaßaıştt

Berueté: ná osoı klaşe áıno (?),

nóla °o_ a_lá, **noláßaıtt e*

Donamaria: nola patt eré

Dorrao / Torrano: nolaßeıtt é

Erratzu: nola paışt eré

Etxalar: nól°ß°ıtt ére

Etxaleku: nola patt é, nolaßaıştt é

Etxarri (Larraun): nólo e_°_ alá, nólá°tt é:

Eugi: nola paışt eré

Ezkurra: nola p°tt e

Gaintza: náı sum beselá, náı sum besalá,

nolaßatt é:, ál dusúm beselá,

**noláßatt é*

Goizueta: ál tsun besala, **nóla °_ ála*

Igoa: álde_ aldeá, ál dukem besála, **nolápaıtt e*

Jaurrieta: ál şweı gıśa, nolaßaışt

Leitza: nól eđó °la

Lekaroz: nola paışt ere

Luzaide / Valcarlos: nólespeıı, seřbeıışt yıśa,

**sořótık eđo sakútık, *eđoséııı gıśás*

Mezkiritz: seřbaıđ yıśés

Oderitz: ál dokem beséla, ál dem beséla_

nólo_ alá, **noláßaıtt é*

Suarbe: nola paışt

Sunbilla: nól°ßátt ere

Urdiain: álde bate_a o beşte_a, nolaßaıtea

Zilbeti: na ışúm besalá, nolaspaışt

Zugarramurdi: seřbaıđ yıśá

Lapurdi

Ahetze: [ez da galdetu]

Arrangoitze: gıśa băt eđo beRtse_án, gıśa băt eđo

beRses, **sakútık eđo soRótık, *séRnaı yıśás*

Azkaine: gıśá batéat eđo beRtséat, seřbeıışt

gıśás, sérnaı yıśás, **nolaspaışt*

Bardoze: gıśa át eđo beşte, seııtes gıśas

Beskoitze: gıśa atetát eđo beıseat, gıśa °at eđo

beRtse, **sakutık eđo sóRetık*

Donibane Lohizune: gıśá ß°teán °đo beřtsjan,

gıśá ß°tés °đo beRtses

Hazparne: n°ıúndık (?), **nehólas*

Hendaia: gıś° bate_át °đo beRtse_at, **nolaspaışt*

Itsasu: seRbeııten gıśás, seRbeıışt e moldéz, gıśaat

eđo beRtse, **sákutık eđo soRótık*

Makea: gıśaat eđo beşte, gıśa yıśıs, **séRnahi*

*yıśás, *sákutık eđo sóRotık, *noláspaışt*

Mugerre: gıśa at eđo beřtse

Sara: gıśá bateá eđó beřtséa, seřbeıışt

gıśétan, **urétık eđo suřıtık, *noláspéıışt*

Senpere: seRbeıışt đııśas, gıśá bat eđo beRtsé,

seRbeıışt yıśas, **nolaspaışt*

Urketa: álde bătetaıķ eđo beısetık, seıışt gıśas

Uztaritze: gıśa băt eđo beRtse, **noláıspaışt,*

**sakutık eđo soRétık, *seRnáı yıśás*

Nafarroa Beherea

Aldude: gıśá aterá °đo béř°sera, **n°láspaışt*

Arboti: áldeat eđo beşte, sérnahi yıśás, máneat

eđo beşte, sákhytik eđo sořótık, númbeıışt, gıśa

ates, lýśjan ala láııyřjan, **noláspeıışt*

Armendaritze: g°ıśa át °đo beşte, nolaspeıışt

Arnegi: gıśa °tea/_ eđo beşteá, **nolaspaışt*

Arrueta: seıışt gızas

Baigorri: gıśa bat eđo beřtse, gıśa bat eđo beşte

Bastida: alde batetáat eđo beşteat

Behorlegi: gıśa át eđo beşte, **nolaspaışt*

Bidarrai: gıśa át °đo beřses, **sakútık °đo sořótık*

Ezterenzubi: gıśá °tea_ eđo beştea, **sákutık °đo*

sóřotık

Gamarte: gıśá °te_at °đo beşteat, sákutık °đo

sořótık, séaıtt e yıśás, **nolázpeıışt*

Garrıze: nolaspeıışt, **seRnáı yıśás*

Irisarri: gıśa bateát °°o beřtséat, **nolaspaışt*

Izturitze: gıśa át eđo beşte, nolaspeıışt, gıśa

yıśıés, sakhútık eđo sořótık, sernahi yıśás

Jutsi: nolaspeıışt

Landibarre: gıśa át eđó beşte, **noláspéıışt*

Larzabale: gıśá:t eđo beşte, sakhútık eđo

sořótık, **nolaspeıışt*

Uharte Garazi: mán°ra atés °đo ß°ştes,

nólasßaışt, **sákutık °đo sořótık, *seřnáı yıśás*

Zuberoa

Altzai: gıśa batıla eđo beştıla, nulaspaışt,

núlazbáışt, nulanahısánık, **seřnáhi yıśás*

Altzürükü: yıśá bat eđo beşte, nulaspaışt,

átşylýtoki, sakhýti eđo sořóti, **sakhýtik eđo sořótık*

Barkoxe: gıśa batin eđo beştın,

nulepaışt, nulepaışt

Domintxaine: manéra:táıķ ala beştera, gıza:t

eđo beştera, gızá:t eđo beştela, gıza: atetála

eđo beştera, gızátetálat eđo beşterá, numbéıtik

e (?), **sákytik eđó*

Eskiula: gıśa batıla beştıla, nula paışt, nulaßaışt,

serbaışt manéas

Larraine: gıśa batıla eđo beştıla, nula paışt

Montori: nuıśpaışt (?), sernáhi yıśáz, sakhýtik

eta soRóti, núntibáııtik

Pagola: gıśá bates eđo beşte, gıśa bat eđo

beşte, nulaspaışt

Santa Grazi: gıśa batın ala beştıan, sernahi

yıśas, nula paışt

Sohüta: gıśá: bateş eđo beşte, sérnahi yıśás,

sérnahi yıśáz e, nulaßaışt

Urđıñarbe: gıśá bat eđo beşte, nulepaışt

Ürrüstoi: gıśa bat eđo beşte, sernahi yıśas,

sakhýtik eđo sořótık, nola paışt, **gıza yıśjes,*

**nulaspaışt*

Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Altzai (Z): nulanahısánık

Arboti (N): máneat eđo beşte, sákhytik eđo

sořótık, númbeıışt, gıśa ates, lýśjan ala láııyřjan

Arrangoitze (L): **séRnaı yıśás*

Azkoitia (G): nóla °°_ ala, nólalá

Domintxaine (Z): numbéıtik e

Eskiula (Z): serbaışt manéas

Gamarte (N): séaıtt e yıśás

Itsasu (L): gıśaat eđo beRtsé

Izturitze (N): gıśa yıśıés, sakhútık eđo

sořótık, sernahi yıśás

Luzaide / Valcarlos (N): **eđoséııı gıśás*

Makea (L): **sákutık eđo sóRotık, *noláspaışt*

Montori (Z): núntibáııtik

Santa Grazi (Z): nula paışt

Sara (L): **noláspéıışt*

Sohüta (Z): nulaßaışt

Uharte Garazi (N): **seřnáı yıśás*

Ürrüstoi (Z): sakhýtik eđo sořótık, nola paışt,

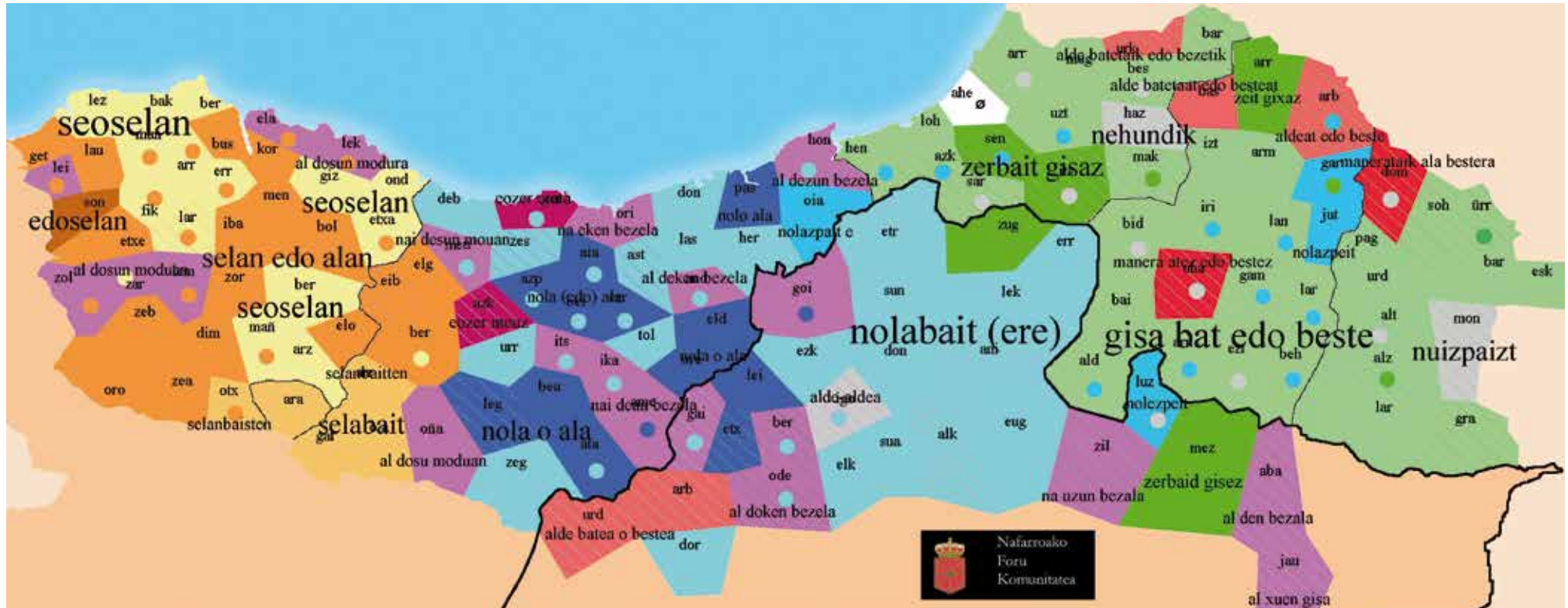
**nulaspaışt*

Uztaritze (L): **sakutık eđo soRétık, *seRnáı yıśás*

Zaratamo (B): **şelán eđo alán*

1741. Mapa: de alguna manera (+ afirm.) / de quelque manière (+ affirm.) / somehow (+ affirm.)

GALDERA: 89920 ALG: 578, 2350



	seoselan
	selanbai(s)t(en)
	selan edo alan
	edoselan
	nolabait (ere)
	nolazpait
	nola (eo) ala
	nunbeitik (e)
	edozer eratara
	gisa bat edo beste
	zerbait gisaz / zerna(h)i gisaz
	gisa guziez
	alde batera edo bestera
	manera batera edo bestera
	al duzun moduan
	bestelakoak

- Mapa honetako erantzunak biltzeko galdera hauek egin dira: "Haz de alguna manera y déjalo", "Hay que construir este muro de una manera o de otra", "Termina el trabajo de alguna manera", "Il faut construire ce mur, d'une façon ou d'une autre" eta "Je ne pouvais construire ici une maison de quelque manière que ce soit (fût)".

- Hazparnen galderazko perpausa erabili da erantzuteko, baina besterik jaso ez denez onartu egin da.

- **Bestelakoak:** alde-aldea (Igoa), atsülütoki (Altzürükü), lüzian ala labürrian (Arboti), neholar (Hazparne), nehundik (Hazparne), nuizpaizt (Montori), nulanahi izanik (Altzai), uretik edo zubitik (Sara), zakhüti edo zorroti (Altzürükü), zakhutik edo zorrotik (Izturitze, Larzabale, Altzürükü, Arboti, Ürrüstoi), zakhütik eta zorroti (Montori), zakütik edo (Domintxaine), zakutik edo zorretik (Beskoitze, Uztaritze), zakutik edo zorrotik (Arrangoitze, Bidarra, Ezterenzubi, Gamarte, Itsasu, Makea, Uharte Garazi), zerbeit e moldez (Itsasu), zorrotik edo zakutik (Luzaide).

Sondika: Akaboixu edosélan.
Lemoa: Íxu séoselan da itxixu ya.
Otxandio: Ein selanbáisten da itxi bertan bera.
Ibarruri: Éixu sélan edo álan da itxixu.
Lekeitio: Ori ein seuk al dosun modúra eta itxi.
Arrasate: Lana selábait, baña akabaik.
Getaria: Ein tzaú eózer erató ta lága zaxú.
Beasain: Nólala i zak eta utziok.
Oiartzun: Nólazpatt e in itzak ta utzi zak.
Urdiaín: Áu in ber dáu álde bátea o béstea.
Igoa: Ín tzak álde-aldeá ta uz tak.
Hendaia: Parte ori ein bear da gisa bateát edo bértzeat.
Senpere: Murru oi altxatu bear du zerbeit gíxaz.
Hazparne: Nehúndik ez naiz arribatzen ahal.

Uharte Garazi: Murru ori bea uk in mánera atéz edo bestez.
Jutsi: Nolzpeit behar da murru...
Larraine: Gisa batíla edo bestíla behar diügü mürrü hoi egin.
Montori: Arrañ behar dela atzaman nuizpáizt, debrulla zite edo demerda zite.